

Øversæt (med analyse)

Tysk

Hvordan
Øversættes ...?



Navn:

Klasse:

Indholdsfortegnelse

Sætningsanalyse og kasus _____	2
Øversættelse 1 - En typisk dag _____	3
Øversættelse 2 - En tur i skoven _____	4
Øversættelse 3 - Marias fødselsdag _____	5
Øversættelse 4 - Søndag _____	6
Øversættelse 5 - Besøg hos bedstemor _____	7
Øversættelse 6 - Lørdag på stranden _____	8

Sætninganalyse og kasus

Når du skal oversætte til tysk, er det en god ide at analysere sætningerne først. Her kan du se, hvad analysetegnene betyder og eksempler på, hvad man skal være opmærksom på ved hvert led.

Grundled markeres med et kryds. ✕

Omsagnsled til grundled markeres med en bolle med kryds. ⊗

Både grundled og omsagnsled til grundled står altid i **nominativ**.

- *Der **Junge** gibt dem Mädchen ein Geschenk.*
- *Er ist **ein netter Junge**.*

Udsagnsled markeres med en bolle. ○

Udsagnsledet bøjes i person, tal og tid.

- *Er **kaufte** das Geschenk in einem Laden.*

Genstandsled markeres med en trekant. △

Det står altid i **akkusativ**.

- *Er kaufte **das Geschenk** in einem Laden.*

Forholdsordsled markeres med en bølgestreg. ~~~~~

Forholdsordsledet starter altid med et forholdsord, som bestemmer hvilken kasus de efterfølgende ord skal bøjes i.

Nogle forholdsord styrer **akkusativ**. Nogle styrer **dativ**.

Andre forholdsord kan både styre akkusativ og dativ alt efter leddets betydning.

- *Sie steckt das Geschenk **in ihre Schultasche**.*
- *Das Geschenk liegt **in ihrer Schultasche**.*

Hensynsled markeres med en firkant. □

Det står altid i **dativ**.

- *Der Junge gibt **dem Mädchen** ein Geschenk.*

Øversættelse 1



Historien er skrevet i nutid. Øversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst. Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

En typisk dag

1. Jeg står op kl. syv.

X - O -

2. Jeg spiser morgenmad.

X O Δ

3. Jeg går i skole kl. 7.45.

X O ~~~~~

4. I klassen har vi bl.a. matematik.

~~~~~ O X — Δ —

5. Min matematiklærer hedder Martin.

— X — O ⊗

6. I pausen drikker jeg vand og spiser en sandwich.

~~~~~ O X Δ O — Δ —

7. Efter skole spiller jeg fodbold med mine venner.

~~~~~ O X Δ ~~~~~

8. Om aftenen laver jeg lektier og spiser med min familie.

~~~~~ O X Δ O ~~~~~

Gloser

stå op - *aufstehen*

klokken - *um ... Uhr*

spise - *essen*

morgenmad - *Frühstück (n)*

gå i skole - *zur Schule gehen*

klasse - *Klasse (f)*

bl.a. - *u. a.*

matematik - *Mathematik (f)*

matematiklærer - *Mathelehrer (m)*

pause - *Pause (f)*

drikke vand - *Wasser trinken*

sandwich - *Sandwich (n)*

efter - *nach*

spille fodbold - *Fußball spielen*

med - *mit*

venner - *Freunde (pl)*

om aftenen - *am Abend*

lave lektier - *Hausaufgaben machen*

Øversættelse 2



Øversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst.

Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

En tur i skoven

1. På lørdag tager vi på udflugt i skoven.

~~~~~ ○ × ~~~~~ ~~~~~

2. Vi pakker kiks og en drikkedunk i vores rygsække.

× ○ ——— △ ——— ~~~~~

3. Vi går på stierne.

×○ ~~~~~

4. Fuglene synger, og solen skinner.

× ○ × ○

5. Vi holder en pause i en lysning.

× ○ —△— ~~~~~

6. Her spiser vi.

○ ×

7. Bagefter følger vi et lille vandløb.

○ × —△—

8. Til sidst vender vi trætte, men glade tilbage til bilen.

○ × —⊗— ○ ~~~~~

### Gloser

på lørdag – *am Samstag*

tage på udflugt – *einen Ausflug*

*machen*

skov – *Wald (m)*

pakke – *packen*

kiks – *Keks (m) / Kekse (pl)*

drikkedunk – *Trinkflasche (f)*

rygsæk – *Rucksack (m) / Rucksäcke (pl)*

sti – *Pfad (m) / Pfade (pl)*

træ – *Baum (m)*

fugl – *Vogel (m) / Vögel (pl)*

synges – *singen*

skinne – *scheinen*

holde pause – *eine Pause machen*

lysning – *Lichtung (f)*

bagefter – *danach*

følge – *folgen*

vandløb – *Bach (m)*

vende tilbage – *zurückkehren*

træt – *müde*

glad – *fröhlich*

bil – *Auto (n)*

## Øversættelse 3



Øversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst.

Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

### Marias fødselsdag

1. Maria har fødselsdag i dag.

X O Δ

2. Hendes forældre har pyntet stuen med balloner.

— X — — O — Δ ~~~~~

3. Om eftermiddagen kommer hendes bedste venner.

~~~~~ O — X —

4. De har medbragt gaver.

X — O — Δ

5. Maria og vennerne spiser lækker chokoladecake.

— X — O — Δ —

6. Derefter spiller de brætspil og drikker sodavand.

O X Δ O Δ

7. Klokken 21 går gæsterne hjem, og Maria takker dem for gaverne.

O X ~~~~~ X O □ ~~~~~

8. Det var en god fødselsdag.

X O — ⊗ —

Gloser

have fødselsdag - *Geburtstag haben*

i dag - *heute*

hendes forældre - *ihre Eltern*

pynte - *schmücken*

stue - *das Wohnzimmer*

ballon - *Ballon (m) / Ballons (pl)*

om eftermiddagen - *am Nachmittag*

venner - *Freunde (pl)*

medbringe - *mitbringen*

gave - *Geschenk (n) / Geschenke (pl)*

spise - *essen*

chokoladecake -

Schokoladenkuchen (m)

brætspil - *Brettspiel (n)*

drikke - *trinken*

sodavand - *Limonade (f)*

klokken - *um ... Uhr*

gæst - *Gast (m) / Gäste (pl)*

hjem - *nach Hause*

takke dem for ... - *ihnen für ... danken*

Oversættelse 4



Oversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst.

Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

Søndag

1. Det er søndag og himlen er grå.

X O ⊗ X O ⊗

2. Jeg vågner og hører regndråber mod vinduet.

X O O Δ ~~~~~

3. Jeg tager en varm trøje på og spiser morgenmad.

X O —Δ— O O Δ

4. Efter morgenmaden læser jeg lidt i stuen.

~~~~~ O X ~~~~~

5. Heldigvis stopper regnen.

O X

6. Jeg går en tur i parken med min hund, Rollo.

X O -Δ- ~~~~~ ~~~~~

7. Efter en time er jeg hjemme igen.

~~~~~ O X

8. Om eftermiddagen ser jeg en film og drikker kakao.

~~~~~ O X -Δ- O Δ

### Gloser

søndag - *Sonntag (m)*

himmel - *Himmel (m)*

vågne - *aufwachen*

høre - *hören*

regndråbe - *Regentropfen (m) /*

*Regentropfen (pl)*

mod vinduet - *gegen das Fenster*

tage på - *anziehen*

trøje - *Pullover (m)*

morgenmad - *Frühstück (n)*

læse - *lesen*

lidt - *ein bisschen*

stue - *Wohnzimmer (n)*

heldigvis - *zum Glück*

stoppe - *aufhören*

regn - *Regen (m)*

igen - *wieder*

gå en tur - *einen Spaziergang*

*machen*

park - *Park (m)*

hund - *Hund (m)*

efter - *nach*

time - *Stunde (f)*

hjemme - *zu Hause*

igen - *wieder*

om eftermiddagen - *am Nachmittag*

se - *sehen*

film - *Film (m)*

drikke kakao - *Kakao trinken*

## Oversættelse 5



Oversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst.

Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

### Besøg hos bedstemor

1. Adam og hans lillebror, Niklas, skal besøge deres bedstemor.

— X — — O — — Δ —

2. De tager toget derhen, og det varer en halv time.

X O Δ X O

3. Da de ankommer til stationen, vinker hun til dem.

X O ~~~~~ O X ~~~~~

4. Hjemme bager de æblekage i køkkenet.

O X Δ ~~~~~

5. Drengene skræller æbler, og bedstemor laver dejen.

X O Δ X O Δ

6. Kagen bager 40 minutter i ovnen.

X O ~~~~~

7. De spiser den lækre æblekage med flødeskum.

X O — Δ — ~~~~~

8. Klokken 17 tager Adam og Niklas toget hjem igen.

O — X — Δ

### Gloser

hans - *sein*

lillebror - *kleiner Bruder (m)*

besøge - *besuchen*

deres - *ihr*

bedstemor - *Großmutter (f)*

tage toget - *den Zug nehmen*

derhen - *dorthin*

vare - *dauern*

en halv time - *eine halbe Stunde*

da - *als*

ankomme til - *ankommen an*

station - *Bahnhof (m)*

vinke til dem - *ihnen zuwinken*

hjemme - *zu Hause*

bage - *backen*

æblekage - *Apfelkuchen (m)*

køkken - *Küche (f)*

skrælle - *schälen*

æble - *Apfel (m) / Äpfel (pl)*

dej - *Teig (m)*

ovn - *Ofen (m)*

spise - *essen*

lækker - *leckere*

flødeskum - *Sahne (f)*

klokken - *um ... Uhr*

tage toget hjem - *den Zug nach*

*Hause nehmen*

## Øversættelse 6



Øversæt sætningerne til tysk. Brug gloserne nederst.

Bemærk, at sætningerne er analyseret. Brug analysen til at bøje ordene korrekt.

### Lørdag på stranden

1. På en solrig lørdag kører mine venner og jeg til stranden.

~~~~~ ○ ——— X ——— ~~~~~

2. Vi cykler på små og stille veje.

X ○ ~~~~~

3. På vejen kører vi forbi en lille butik.

~~~~~ ○ X ~~~~~

4. Her køber vi is.

○ X△

5. På stranden ligger vi i solen.

~~~~~ ○ X~~~~~

6. Vi svømmer også i det klare vand.

X ○ ~~~~~

7. Vi har en dejlig eftermiddag på stranden.

X○ ——— △ ——— ~~~~~

8. Da solen går ned, kører vi hjem igen.

X - ○ - ○ X

Gloser

solrig - *sonnig*

lørdag - *Samstag (m)*

køre til stranden - *an den Strand fahren*

ven - *Freund (m) / Freundin (f) / Freunde (pl)*

cykle - *mit dem Rad fahren*

vej - *Weg (m) / Wege (pl)*

forbi - *vorbei*

butik - *Laden (m)*

købe - *kaufen*

is - *Eis (n)*

på stranden - *am Strand*

ligge - *liegen*

sol - *Sonne (f)*

svømme - *schwimmen*

klart vand - *das klare Wasser*

dejlig - *schön*

eftermiddag - *Nachmittag (m)*

da - *als*

begynde - *beginnen*

gå ned - *untergehen*

køre hjem - *nach Hause fahren*